

Comment découvrir ce livre ?

Cet ouvrage, conçu comme la suite de la *Foire aux chansons*, est destiné à un public à la recherche de diversité et de qualité.

Il se compose de :

- chansons simples en langues étrangères ou qui montrent la diversité culturelle helvétique ;
- chansons plus élaborées qui nécessitent parfois un accompagnement musical harmonique par le maître ou avec une bande-son ;
- chansons humoristiques et swing ;
- canons de divers niveaux de difficultés ;
- nombreuses chansons à 2 voix simples, utiles en classe ou en chœur d'enfants.

Des suggestions d'activités et des informations générales complètent l'ouvrage et contribuent à l'épanouissement et à l'élargissement des connaissances musicales de chacun.

En fin de recueil, l'enseignant trouvera :

- la traduction des chansons ;
- un lexique ;
- des jeux de notes ;
- un tableau sur la chironomie ;
- des références au programme romand.

Les chansons imprimées en bleu peuvent être solmisiées, c'est-à-dire chantées avec le nom des notes dans une tessiture qui convienne à chaque enfant (cf. jeux de notes).

Des informations complémentaires et libres d'accès sont proposées sur le site www.editionslep.ch

Table thématique



Chansons du monde

Banana Boat Song	8
Epo é tai	10
Gogo a gogo (CD 1)	11
Mboa	12
Siyahamba	14
Malaïka (CD 2)	16
This Old Man	18
Aamulla varhain (CD 3)	20
Chanson grecque	21
Ya se va (CD 4)	22
¿Cuál es aquel pajarito?	23
Hafinjan	24
Chant du soir	26

Chansons célèbres et traditionnelles

Le trente et un du mois d'août	28
Quand je suis parti d'La Rochelle (CD 5)	30
Chant des marais	32
La fille du geôlier	34
La mort du soldat porte-enseigne	36
Le sorbier de l'Oural	38
Saint Nicolas et les enfants (CD 6)	40
Si mort a mors (CD 7)	42
The Three Ravens (CD 8)	44
Down by the Salley Gardens	46
The Minstrel Boy	48
Chanson des mondines	50
Der Leiermann	52
Schönster Abendstern (CD 9)	54
A jardineira	55
Contadinella	56
O, ra Valmaggina (CD 10)	57

Humour et swing

Trois esquimaux	58
Air de la puce	60
Chère Élise	62
L'agent double (CD 11)	64
La salsa des oiseaux-mains (CD 12)	66
Le rock des tortues	68
Der Kuckuck und der Esel	70
Les proverbes d'aujourd'hui	72
La java des squelettes (CD 13)	74
Pendubidu	77
Si (CD 14)	78
Le tango du chat (CD 15)	80
L'incendie à Rio (CD 16)	82
Donna, donna ve a chà	84
Blues Banana	86
Backwater Blues (CD 17)	88

Chansons du jour

Caravane	90
Chanson voyage	92
Chante-moi (CD 18)	94
La Terre est si belle	96
La princesse et le troubadour (CD 19)	98
Le bleu de l'air (CD 20)	100
Les oiseaux de bonheur	102
À quoi ressemble ta maison?	106
Un air de banjo (CD 21)	108
Aux Galápagos	110
Complainte	112
Le petit bateau (CD 22)	114
Tom du Mali (CD 23)	116
Les enfants timides	118
La fille du geôlier de Nantes	120



Canons

Tombe la pluie (CD 24)	122
Mango	124
Tango	125
Le blues du chat (CD 25)	126
Swing Canon	127
Un point de jaune	128
Keo	130
Yé na wé	131
A Young Woman of Ryde	132
Spring	134
Wachet auf	135
Schläft ein Lied	136



Noëls et spirituals

Douce nuit / Voici Noël	138
Noël nouvelet / Entre le bœuf	140
Fleurs de Noël (CD 26)	142
Arrêt banlieue	144
Dormi, dormi bel Bambin	146
O Tannenbaum	147
Steilas annunztgan (CD 27)	148
Heiligs Christchindli	149
Aux pâtres solitaires	150
El Noi de la Mare (CD 28)	152
Calypso Carol (CD 29)	154
We Three Kings of Orient	156
Early Christmas	158
Happy Christmas	160
Noël Jazz	161
Wayfaring Stranger	162
Let my Light Shine Bright (CD 30)	164
Heaven is a Wonderful Place	166
Wade in the Water	168

Traductions	170
Jeux de notes	177
Lexique	179
Exemples de références aux objectifs d'apprentissage	180
Index	182



Banana Boat Song

Jamaïque

Day O! Day ____ O! Day light come and we

wan' go home. wan' go home. Come, Mis-sa tal - ly man,

Tal - ly me ba-na - na. Day light come and we wan' go home. ____

wan' go home. 1. Lift six foot se-ven foot eight foot bunch.

Day light come and we wan' go home. My back just broke with bare

ex - hau - stion Day light come and we wan' go home.

Traduction p. 170

Cette chanson, popularisée par Harry Belafonte était chantée par les dockers qui chargeaient les bananes sur les bateaux. Il en existe plusieurs variantes mélodiques.

Refrain

Day O! Day O!
 Day light come and we wan' go home. } *bis*
 Come, Missa tally man,
 Tally me banana. } *bis*
 Day light come and we wan' go home.

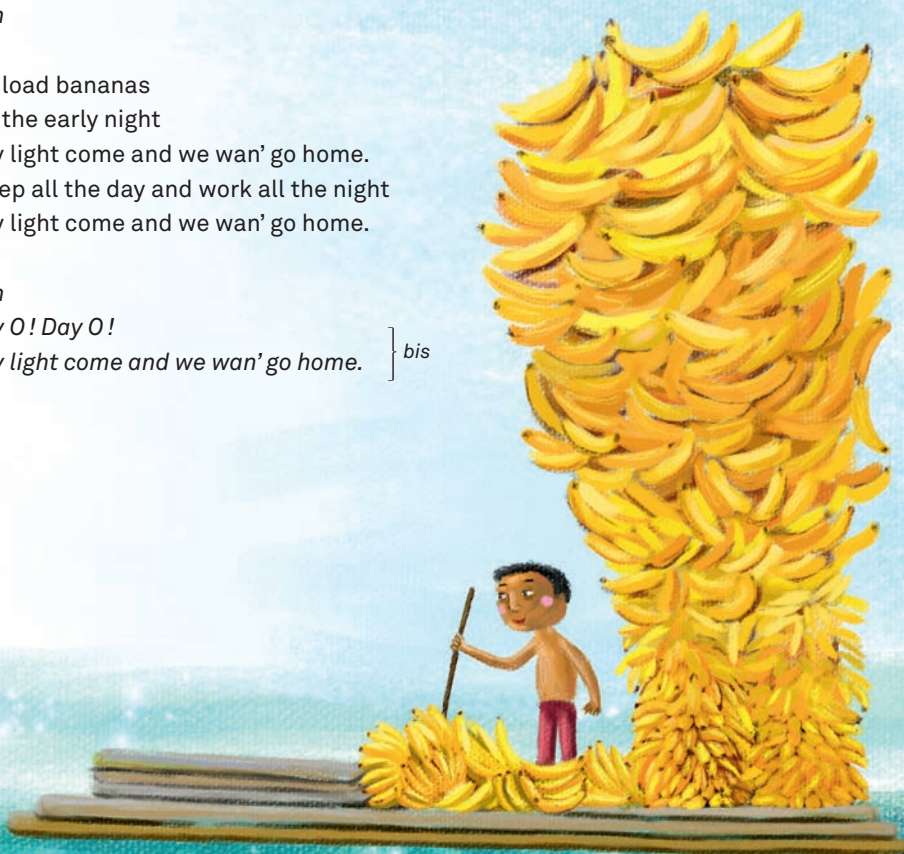
1. Lift six foot
 Seven foot
 Eight foot bunch.
 Day light come and we wan' go home.
 My back just broke with bare exhaustion
 Day light come and we wan' go home.

Refrain

2. We load bananas
 Till the early night
 Day light come and we wan' go home.
 Sleep all the day and work all the night
 Day light come and we wan' go home.

Refrain

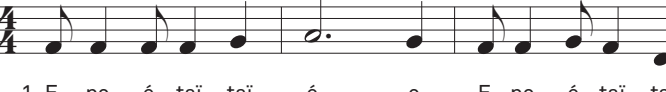
Day O! Day O!
 Day light come and we wan' go home. } *bis*



Epo é tai

Polynésie

A



FA sl^b FA

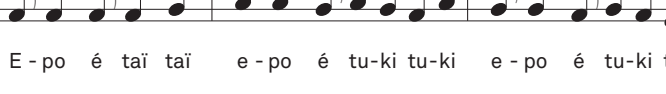
1. E - po é taĩ taĩ é o E-po é taĩ taĩ é



FA DO⁷ FA

E - po é taĩ taĩ e-po é tu-ki tu-ki e-po é tu-ki tu-ki é.

B



2. E - po é taĩ taĩ é o E-po é taĩ taĩ é



E - po é taĩ taĩ e-po é tu-ki tu-ki e-po é tu-ki tu-ki é.



Gogo a gogo (CD 1)

Anonyme

Go - go a go - go, chat - wa

é é! Go - go a go - go chat - wa

é é! Li - vri

ka - lo chat - wa a re - lo, li - a -

o, Tche - mo da - li - a O -

é Tche - mo da - li - a O - é.

Epo é tai (p. 10)

Chanson à danser souvent associée à des gestes.

On chante la première voix (A) puis la deuxième (B) et on les superpose.

Ajoutez un tambour grave. On peut accompagner avec une pédale de do.

